

СВОВОДА

UKRAINIAN DAILY

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CIII. No. 193. JERSEY CITY and NEW YORK. WEDNESDAY, OCTOBER 9, 1996. CENTS 75 ЦЕНТІВ. ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬЮ ЙОРК. СЕРЕДА, 9-го ЖОВТНЯ 1996 р. Ч. 193. РІК CIII.

Закликають до вжиття надзвичайних заходів

Київ (Р. Р.). — Тут у вівторок, 4-го жовтня, Верховна Рада України ухвалила постанову про ситуацію в агро-промисловому комплексі, якою Президенту України Леоніду Кучмі запропоновано жити «надзвичайних заходів» у сільськогосподарстві на період завершення сільськогосподарських робіт та формування продовольчих ресурсів у 1996 році. Парламент визнав, що бюджет на 1996 рік не виконано в повному обсязі, як не виконано і закон про пріоритетність соціального розвитку села і це «значною мірою зумовило» далі ускладнення ситуації в галузі». Парламент України доручив Урядові створити комісію для розв'язання надзвичайних ситуацій в агро-промисловому комплексі. Верховна Рада зобов'язала

Уряд виконати вимоги законів в повному обсязі, негайно виділити селу паливно-мастильні матеріали, техніку, запасові частини до неї, засоби заготівлі рослин тощо. Парламент зобов'язав Уряд заборонити відключення електроенергії і газу в селах в період виконання основних технологічних виробничих процесів. Верховна Рада також вимагає, щоб Кабінет Міністрів продовжив до 1-го вересня 1997 року всі боргові зобов'язання сільськогосподарських підприємств, риболовецьких господарств і цукрових заводів, незалежно від форм власності, а до 25-го жовтня цього року провести розрахунки із селянами за зерно, куплене в них 1994 року.

Про виконання цієї постанови Уряд має повідомити до 20-го жовтня.

В Україні запровадять паспорти-картки

Київ. — До 1998 року українські громадяни обмінюють свої паспортні книжечки на паспортні картки, повідомляла 3-го жовтня УНАР.

Згідно з рішенням Уряду, паспорт нового зразка у вигляді пластикової картки буде випущено до кінця цього року.

Запровадження паспорт-картки почнеться з початку наступного року і закінчиться не раніше 1998 року, коли в Україні буде повністю сформовано одну автоматизовану паспортну систему, повідомляв завідувач відділу Кабінету Міністрів з питань правоворонних органів і боротьби з органі-

зованою злочинністю Валентин Пшеничний.

За його словами, програма запровадження нової паспорти-картки передбачає, що з новим паспортом громадянин отримуватиме також картку спрощеного варіанту, як буде внесено лише ім'я та прізвище і по-батькові, а також ідентифікаційне число і код органу, який видав цей документ. Паспорт-картка у повному варіанті вміщуватиме додаткову інформацію. УНАР не подає, як саме.

Вартість виробництва нових паспортів буде такою самою як і старих — біля одного долара за штуку.

Банк „Аваль“ впроваджує кредитові картки

Київ. — Один з найбільш банків України запропонував 4-го жовтня своїм клієнтам рідкісну послугу — кредитову картку, повідомив агентств Ройтерс. Але набуті її зможе лише невелика кількість уповноважених українських громадян.

Клієнти банку „Аваль“, які бажать мати картку Віза чи Мастеркард з кредитом 1,000 дол., повинні заплатити за неї 100 дол. і вкласти до банку 1,500 дол. Переважна більшість громадян, що заробляють в середньому 80 дол. на місяць і залишаються по кілька місяців без платні, зробити це,

звичайно, не зможуть. Якщо „Аваль“ матиме 2,000-3,000 валютних карток на рік, то це буде дуже добре, сказав голова кредитового відділу банку Євген Плотний.

Мільйони українських громадян мають другу, а її третю частину в секторі тиньової економіки, намагаючись доповнити свої мізерні офіційні заробітки. Крім того, багато людей, які можуть собі дозволити на кредитову картку, не збираються її набувати, бо не довіряють банківській системі, що перебуває в Україні в зародковому стані.

(Закінчення на стор. 5)

Г. Удовенко відбув ряд політичних зустрічей в Нью Йорку

Нью Йорк (О. Кузьмич). — Міністер закордонних справ України Геннадій Удовенко, який очолював делегацію України на 51-шу сесію ООН, був головним речником України на її Генеральній асамблеї в дні 26-го вересня в рамках загальнополітичної дискусії. Його промова, виголошена англійською мовою у ранніх годинах того дня, була в осердку уваги делегації і становила ясний погляд Уряду України на працю ООН і на проблеми, які є їм так поручені. Він звернув увагу на зафіксовані важливі ролі та місця України в архітектурі європейської безпеки, на її значення надію, що процес ядерного роззброєння повинен набрати більшого динамізму і згадав про



Міністр Г. Удовенко промовляв на пресовій конференції в консулі України в Нью-Йорку. Ліворуч амбасадор А. Зленко, праворуч жін. консул В. Крижанівський. (Фото: Я. Кулиш).

МВС України занепокоєне витоком інформації

Київ (Р. Р.). — У вівторок, 4-го жовтня, в Міністерстві Внутрішніх Справ України (МВС) відбулася пресова конференція. Перший заступник міністра Леонід Бородин сказав, що керівники МВС непокоїть проблема витоку інформації з міністерства. За його словами, протидія цьому явищу є першочерговим завданням. Л. Бородин визнав, що заходи для цього вживаються і вживалися, але „недоліки існують“.

Коментуючи повідомлення газети „Київське Ведомості“ про виявлені підслухувальні прилади в його службовому кабінеті, Л. Бородин сказав, що не піддає сумніву висновки експертів, які заперечили,

що пристрій „не знімав інформацію, а захищав її“, як це робиться у місцях підвищеної секретності.

Інший заступник міністра внутрішніх справ Юрій Вандін, який очолював експертну комісію, зазначив, що проведено дві окремі експертизи: фахівцями МВС і фахівцями СБУ. Висновки обох груп збіглися. За словами Ю. Вандіна, саме цей телефонний апарат встановлено в службовому кабінеті першого заступника міністра всупереч його наказові. Крім того, начальник Центру технічного захисту МВС України не поінформував Л. Бородину про факт встановлення в його телефоні зашифрованого пристрою.

Л. Кучма пригадує про Конституцію

Київ (Р. Р.). — Тут 4-го жовтня Президент України Леонід Кучма зустрівся з представниками парламентської групи „Конституційний центр“.

В ході зустрічі депутати піддали критиці проєкт закону про місцеве самоврядування. На їхню думку, цей проєкт „створює вертикальну рад і відновлює їхню владу, а також сприяє виникненню конфліктних ситуацій між регіонами“.

Президент у свою чергу висловив занепокоєння

„старою податковою політикою, закладеною в основу формування нового бюджету“. Президент пообіцяв припустити праву над проєктами щодо оподаткування і повідомив, що вже подав свої зауваження на розгляд Уряду.

Л. Кучма зазначив, що роллю Верховної Ради визнає Конституція, якої парламент має дотримуватися. Якщо він не перебірає на себе непри-датних йому уповноважень — напруження між гілками влади не буде.

Пропонують повернути Ю. Звягільському депутатську недоторканість

Київ (Р. Р.). — Три комісії Верховної Ради України — з питань правильності, депутатської етики та забезпечення діяльності депутатів; з питань прав людини, національних меншин та міжнародних відносин; з питань законності і правопорядку — внесли на розгляд українського парламенту постанову, яка передбачає унеможливлення цієї постанови, якщо дано дозвол на притягнення до відповідальності депутата України і колишнього прем'єр-міністра Юхим Звягільського.

Члени зазначених комісій вважають за доцільне доручити генеральному прокуророві Григорію Вороніну у тримісячний термін з'ясувати мотиви і обставини внесення 28-го вересня 1994 року необґрунтованого подання про згоду парламенту на притягнення Ю. Звягільсь-

кого до кримінальної відповідальності. Винних у цьому рекомендується притягти до відповідальності згідно з українськими законами всі три комісії пропонують розглянути на сесії Верховної Ради звернення Ю. Звягільського до українського парламенту і прийняти остаточне рішення.

Комісії також послали доки документи, представлені заступником генерального прокурора Віталієм Шоткіним, який стверджує, що не було підстав для внесення парламентом постанови про притягнення Ю. Звягільського до відповідальності. Заступник генерального прокурора В. Шоткін інформує парламент, що розслідування справи Звягільського затягується через неможливість його допитати й отримати матеріали з інших країн.

(Закінчення на стор. 5)

Українські футболісти

перемогли португальських

Київ. — Українська футбольна збірна перемогла вилетом 21 збірну дружини Португалії у кваліфікаційному матчі чемпіонату світу і з 6 точками (після двох матчів) очолює таблицю 9-ї європейської групи. Зустріч України і Португалії була мінливою суботні однією зі семи, однак, на спільну думку спортивних коментаторів, єдиною, яка мала несподіваний вислід. Українці здобули першого гола на четвертій хвилині гри, витяк португальці на 83-ій хвилині вирівняли вислід, а за дві хвилини до закінчення гри українці підписалися Юрій Максимів здобув переможного гола.

Сиріїці остерігають ізраїльтян

Дамаск, Сирія. — У випадку збройної війни Ізраїль проти Сирії жидівська держава зазнає тяжких втрат у живій силі. Це ствердив сирійський міністер оборони Мустафа Тлас в інтерв'ю газеті „Аль-Баас“, яка є центральним органом сирійської влади. Ізраїльський уряд пошукує за приводу своєї нерозважливості.

Сирійський міністер оборони заторкує тему відзначення 23-ї річниці арабсько-ізраїльської війни і підкреслює, що „після війни 1967 року сіоністський ворог накинув нам стан, який характеризується словами „ні війни, ні миру“.

М. Тлас повідомив, що прем'єр-міністр Ізраїля Бенямін Нетанягу погро-

жує Сирії військовою агресією, але „якщо Єрусалим захватить на неї, то ізраїльський уряд буде пошукує за приводу своєї нерозважливості“.

Сирійський міністер оборони заторкує тему відзначення 23-ї річниці арабсько-ізраїльської війни і підкреслює, що „після війни 1967 року сіоністський ворог накинув нам стан, який характеризується словами „ні війни, ні миру“.

М. Тлас повідомив, що прем'єр-міністр Ізраїля Бенямін Нетанягу погро-

ООН обороняє жінок

Нью Йорк. — Організація Об'єднаних Націй, котра в основному досі намагалася оминути будь-які суперечні зіткнення коли йшлося про права людини, чим разом зайняла інше становище.

Генеральний секретар ООН Бутрос Бутрос Галі попередив нових ісламських лідерів Афганістану в понеділок, 8-го жовтня, що ООН має застерезення щодо примінення та практикування ними

суперечної дискримінації проти жінок. Він попередив про можливі „серйозні наслідки“ такої їхньої поведінки, зокрема коли йдеться про закордонну допомогу їхній країні.

Погроза задержання закордонної допомоги Афганістану є дуже серйозною, бо ООН у співпраці з багатьма добродішними організаціями є найбільшим руслом допомоги.

(Закінчення на стор. 5)

В Україні (3 інформацій УНАР)

ВИМАГАЮТЬ ПРОГРАМИ „УКРАЇНСЬКА МОВА“

Київ. — Представники Міністерства Освіти, Міністерства Культури, Конгресу Українських Націоналістів, Конгресу Української Інтелектуальної, Української Республіканської Партії, Партії Зелених України на спільній конференції ухвалили рішення вимагати від Президента і Уряду виконання статті 10 Конституції, підготування проєкту закону про українську мову. Учасники конференції підготували „концепцію дерусифікації столиці України“, що має на меті виведення російської мови з офіційного спілкування. Пропонують створити контрольну комісію при Київській державній адміністрації для приведення мовного режиму у відповідність до Конституції. Рекомендації передано на розгляд Уряду.

МЕДИЧНІ ПОСЛУГИ БУДУТЬ ПЛАТНИМИ

Київ. — Постановою Кабінету Міністрів України затверджено перелік послуг, що надаються в державних лікарнях та поліклініках за оплату. Платити доведеться за косметичні, фізіотерапевтичні, гомеопатичні, профілактичні послуги, лікування безпліддя, алкоголізму, тютюнопаління, проведення ряду експертних та вимірювань на замовлення. Платити буде менше безплатно для отримання посвідчення водія та право володіння зброєю, довідки на виїзд за кордон чи для навчання у вищих навчальних закладах.

ПРИВАТИЗУЮТЬ НОТАРІАТ

Київ. — Програму реформування професії нотарія обговорив міністер юстиції України Сергій Головатий з президентом Палати нотаріусів канадської провінції Квебек Денісом Марсолом. Останній повідомив, що уряд Канади фінансуватиме програму підтримки приватизації нотаріат в Україні, виділивши 1.5 млн. дол.

ПРЕТЕНСІЙ ДО РАДИ ЄВРОПИ

Київ. — Генеральний прокурор України Григорій Воронін розповів, що у Страсбурзі, Франції, він висловив претензії з приводу того, що українська сторона виконує всі зобов'язання перед Радою Європи, але з великими труднощами дістає допомогу. Зокрема, на прохання країн Західної Європи українські фахівці розслідували 1,500 справ, а допомоги у розслідуванні справи Юхим Звягільського так і не отримали. Щодо скасування в Україні

смертної кари, Воронін сказав, що ніхто, крім Верховної Ради, не може вирішувати це питання, отож поки що мова може бути лише про мораторій. Не можна залишити поза увагою і той факт, що у зв'язку з економічною кризою злочинність надзвичайно велика. Із 325,811 злочинів, скоєних цього року, 4,500 складають злочини вбивства.

ФЕСТИВАЛЬ СТАРОВИННОЇ МУЗИКИ

УЖГОРОД. — Тут відбувся другий міжнародний фестиваль старовинної музики. Участь взяли виконавці з України, Франції, Німеччини, Польщі і Росії. Мешканці і гості Ужгорода мали змогу побачити ліриків у середньовічних строях, що стріляли зі старовинних гармат. Виступив тут польський ансамбль із Кракова „Колегіо Антіко“. Із Санкт-Петербурга викопали старовинну музику Марина Філіпова і Володимир Радченко. З української сторони участь взяли київські ансамблі „Сільва Рерум“, „Аульос“ та інші. Крім музичної програми, в рамках фестивалю відбулися лижарські турніри та інші виставки. Фестиваль організував Ужгородське Товариство Старовинної Музики.

ЧУЖИНЦІ ЗА МЕДИЧНУ ДОПОМОГУ В УКРАЇНІ МАЮТЬ ПЛАТИТИ

Київ. — Кабінет Міністрів України постановив, що від 1-го жовтня надання медичної допомоги чужинцям, окрім тих, хто працює в амбулаторіях і консультах, здійснюється за оплату. Порядок надання допомоги чужинцям громадянам має підготувати Міністерство Охорони Здоров'я спільно з Міністерством Закордонних Справ України.

ЗАТВЕРДЖЕНО ПОЛОЖЕННЯ ПРО ВКЛАДКУ ДО ПАСПОРТІВ

Київ. — Постановою Кабінету Міністрів України затверджено положення про вкладку до паспортів громадян України. Відповідно до закону про державний кордон, вкладка є власністю України і дає право особі з такою паспортною претинати кордон з сумніжними країнами у спрощеному порядку. Термін дії вкладки — шість місяців. За неї сплачується державне мито.

ВИЗНАЧЕНО НАПРЯМНІ РОЗВИТКУ АРМІЇ

Київ. — На засіданні колегії Міністерства Оборони України розглянуто проєкт державної програми будівництва і розвитку Збройних Сил України до 2005 року. В зазначенні взяли участь: прем'єр-міністр Павло Лазаренко, міністер обо-

ДНІ ЛІБІ В УКРАЇНІ

Київ. — Тут в Українському Домі відкрилася виставка художника Аула Абета з Лібії. У відкритті виставки взяв участь амбасадор Лібії в Україні Мухтат Аль Фейтурі. Преставлено кілька десятків полотен з веселими обличчями дітей і дорослих, амбасадор сказав, що Лібія — мирний народ. „Нас тільки чотири мільйони і ще на нас напали в 1986 році. Тероризм є в ЗСА, Франції, Німеччині, але в нас його немає“, — запевнив лівійський дипломат. Художник, картини якого представлено на виставі, жив і працював 15 років в Лондоні і лише недавно повернувся на батьківщину. В Україні він привіз праці, які розповідають про життя його народу відразу після Другої світової війни, а через рік обіцяє привезти виставку картин, де змальовується сучасне життя.

ПОДІЛЬСЬКИЙ БАЛЬЗАМ

ВІННІЦЬКА. — Флоринський благодійний лікувально-оздоровчий дім ім. В. Саміляка в Бершадському районі налагодили випуск шілового бальзаму. Його виготовляють із гірської рослинності, що містить етерну оліву та інші мікроелементи. Бальзам називається „Скарби Поділля“, він гіркий на смак і лікує гастрити, хвороби печінки, жовчового міхура, анемію, ревматизм суглобів і безсоння.

ІНФЛЯЦІЯ У ВЕРЕСНІ ЗНИЗЛИСЯ

Київ. — Рівень інфляції у вересні знизився порівняно із серпнем і дорівнював 2 відсотки, повідомила 7-го жовтня УНАР, покликана була на Міністерство Статистики України. Минулого місяця ціни на харчі зросли на 2.4 відсотка, а на промислові товари — на 1.1 відсотка. У серпні інфляція була на рівні 5.7 відсотка, найвищою за останні три місяці у зв'язку з підвищенням цін на енергоносії. А в червні і липні місячна інфляція досягла найвищої позначки за всю історію незалежності — 0.1 відсотка, що дозволило успішно провести грошову реформу. Всього як від початку року індекс інфляції в країні становив 134.8 відсотка. Індекс росту цін на харчі був 112.2 відсотка, на промислові товари — 115.9 відсотка.

В АМЕРИЦІ

НЕПОРОЗУМІННЯ МІЖ АВТОМОБІЛЬНИМ виробництвом Дженерал Моторс і Профспілкою канадських автомобільних робітників є насправді боротьбою за право прерогатив щодо керування заводним виробництвом в Канаді, що значно утруднює пологдження існуючого страйку. Профспілка вже декілька років домагається для канадських робітників кращої платні або пільг і тому намагається у новому контракті отримати задоволення, що керівництво не буде робити рішень, котрі наносять шкоду робітникам: право продавати існуючі автомобільні виробництва віддавати працюючим малоплатним зовнішнім майстерням. На такі вимоги не погоджується керівництво Дженерал Моторс, а профспілка не погоджується на інші пропозиції.

У СВІТІ

У МІСЦЕВОСТІ ЕРЕЗ КРОССІНГІ в смугі Газі у неділю, 6-го жовтня, з присутністю Воррена Кріфтера, секретаря Державного департаменту ЗСА, розпочалися переговори між ізраїльськими та палестинськими представниками. Головною точкою цієї зустрічі, на яку минулого тижня у Вашингтоні погодилися Бенямін Нетанягу, прем'єр-міністр Ізраїля, та Ясір Арафат, президент палестинців, була справа якнайшвидшого передавання керівництва міста Гезора в руки палестинців. Також присутність на цих переговорах Денніса Росса, координатора для справ Близького Сходу вказує на те, що ЗСА таки хочуть бачити позитивні висліді цих переговорів якнайшвидше, щоб зупинити будь-які можливості на поновлення всяких заворушень.

СВОБОДА
UKRAINIAN HUMAN RIGHTS

СВОБОДА
UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1993

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486. UNA: (201) 451-2200

Soyuzivka UNA Estate: 216 Fairmore Rd., Kenilworth, NY 12446 (914) 626-5641, Fax (914) 626-0180, e-mail: unaest@travel.ios.com

Передплата на рік \$100.00, на півроку \$60.00. Для членів УНАОу \$75.00 річно, на півроку \$40. За кожну зміну адреси \$1.00.

Чекі i "money orders" виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Силик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Бракує двоपालюсності?

Зі занепадом Советського Союзу світ у геополітичному розумінні перестав бути двоपालюсним. Але, як випадає, нещодавно. Можливо, з бігом часу виникне ціла низка паралельних економіко-культурних центрів тяжіння, однак ще не скоро, бо на це відповідним чином мають скластися певні передумови. Поки це станеться, годі виключити повернення до старої системи глобального протистояння. Тим більше, що воно, зникнувши з політичної дійсності, не зникло з психологічних рефлексій.

Згадаймо, з чого почав і до чого дійшов президент Росії Єльцин. Почав з вихвалання, «західні взірці демократії», з обстоювання довір'я і співробітництва між Москвою і Вашингтоном, з етузістичного схвалення американської моделі російських економічних реформ. Відразу у 1991 році, невдовзі після приходу до влади, Єльцин продемонстрував своє «західництво» у нетрадиційній для росіян спосіб: він став масоном, командиром Малютинського ордену.

Все ж російський президент — це ще не Росія. Відомо, що вона ніколи не вміщувалася у розпочаті згори протекції і тенденції. Захід всі ці роки залишався для росіян ментально чужим, а коли реформи, здійснені корумпованою верхівкою, розділили спільноту на багатих та бідних і викликали опір з боку мас, — то й ворожим. За рік до виборів Єльцин майже повною мірою розгубив свій авторитет і перестав бути популярним в народі. І коли він знову переміг, це виявилось великою несподіванкою для західних політичних експертів, що, серед інших американських видань, визнав журнал „Foreign Affairs“.

А тим часом новий триумф Єльцина дуже легко пояснити. Коли гора не йде до Мохаммеда, то Мохаммед йде до гори. Російський лідер просто вернувся до антизахідного наставлення свого народу. І виграє вибори — вже не як „західник“, а як „почвенник“, як патріот, відновлювач „великої Росії“, яка не має наміру погоджуватися на ролі другої держави. Як у соціалістичному сні, в якому людина втрачає зв'язок з доволішньою дійсністю, росіяни прагнуть реваншу і водночас обурюються з того приводу, що Захід не сприяє їм.

Власне, у цьому несприйнятті й полягає деяка зміна політичного курсу 3'єднаних Стейтів Америки щодо Росії. Навіть русофіли в Адміністрації Білла Клінтона не змогли заплющити очей на brutальне знищення росіянами чеченського народу, на участь московських спеціалістів у будівництві ядерного центру в Ірані, на доставку російської зброї у Лівію та Ірак.

Але головне поле відновлення недавньої двоपालюсності — це проблема поширення НАТО на схід. Росія за всяку ціну хоче унеможливити цей процес. Не виглядає, що їй це вдасться. Річ у тому, що країни Центральної та Східної Європи спочатку планують інтегруватися в економіко-торговельні структури Європейського союзу, що надалі зробить вступ до НАТО ще більш політичним. Проте на руку Росії грає та прикра епистема, що Західна Європа, зокрема ЕК, не є ніяким внутрішньополітичним монолітом. Там хто в лів, а хто по дрова. Англія, наприклад, є проти тіснішого зближення, а Німеччина — за, і вже ця одна різниця створює додаткові неготи. А невпевна себе Європа продовжує боятися Росії і запобігати перед нею. Так виникла програма НАТО „Партнерство для миру“, метою якої є простягнути руку співкомуністичним країнам Східної Європи, але в той самий час не пустити їх на поріг. Це становить доволі неприємне, хоч би тому, що ЗСА налягують на прийняття до НАТО трьох прибалтійських держав. Це викличе шалений опір з боку Росії, а Західна Європа опиниться „між двома копіями сина“ — і перед Москвою тремтітиме ще дуже і відомити американцям не зможе, бо НАТО без 3'єднаних Стейтів Америки не запевнить Європі провідної ролі в майбутньому.

Мусимо, отже, визнати рачію за старою істинною: люди плітні, але здійснює Бог. Американці ширю члуті деідеологізувати стосунки з росіянами, та життя все з більшою очевидністю виявляє фундаментальну, на рівні психологічних стереотипів, різницю у підходах до розв'язання певних проблем сучасності. Іншими словами, від геополітичної двоपालюсності світ ще не відійшов.

...Автори книжок і видавництва, які бажають, щоб про їхні книжкові видання були в оглядженні поміщені біографічні нотатки, вістки й огляди, повинні прислати до редакції „Свободи“ разом з двома примірниками даного твору також і адресу, де таку публікацію можна набути, та її шіну.

НА ПОРОЗІ НОВОГО ЕТАПУ

24-го серпня ц. р. Президент Леонід Кучма виголосив у Києві, на святкуваннях 5-ої річниці державної незалежності України, велику промову, в якій ми почули його високу оцінку новоприйнятої Конституції і його інтерпретацію національної ідеї.

Свою промову почав він словами: „П'ять років, що відділяють нас від цього вікової доби 24-го серпня 1991 року, — це ціла епоха, яка навчила закарбувалася у літності нашого народу... Україна здолала перехресті епох, твердо стала на битий шлях цивілізованого розвитку, закономерно і неухильно переходить до нових форм суспільного життя“.

Фундаментальна проблема

Але головний тунс його промови був спрямований на фундаментальну проблему майбутнього України. Як державу будемо? Як ідеологічні принципи повинні лягти в основу державотворчого процесу? Ці питання набули великої актуальності під час двірничої праці Верховної Ради над Конституцією України. Вони загострилися навісні цього року. Вихідною точкою була доля українського мови, її історичних прав, її престижу і кориса державного і суспільного життя. Цю точку порушено, що тим більше серйозно, що Президент у своєму першому виступі (липень 1994) відверто заявив, що ні українська національна ідея, ні українська мова — не спрацювали, і що поруч державної мови, української, доведеться запровадити російську мову як офіційну.

У 1995 році, в четвертій роковині української державності, Президент Кучма знову зупинився на принципових напрямках культурної і мовної політики і підкреслив, що підставним принципом української державної ідеології буде принцип державно-політичний, а не етнічний. Питання двоємності залишилися відкритим. Після цілої бурі протестів і наукових аргументів, які виявили абсурдність такого рішення, остаточно слово забрав Інститут Української Мови АН і на цьому мовна баталія закінчилася. Президентська мовна концепція провалилася. В десятих статті Конституції України стверджується, що „державною мовою в Україні є українська мова“, і що держава забезпечує всебічний розвиток і

функціонування української мови у всіх сферах суспільного життя на території України, а російській мові і мовам інших національних меншин гарантується вільний розвиток і захист.

Другим питанням, яке вийшло у той же час на сторінки української преси, була справа майбутнього державного устрою. На сторінках „Свободи“ ми читали два основні виступи у цій справі — політолога Сергія Грабовського і академіка Миколи Жулинського. Йшлося про те, як забезпечити в концепції державобудівництва принцип етнічний, тобто ідеологіко-національний. С. Грабовський вбачав зв'язку у синтезі обох концепцій — національної з державно-політичною. Конкретніше підійшов до цього питання М. Жулинський. На сторінках офіційної „Державної Кур'єр“ він ствердив, що „перед нами життя необхідність створити нову національно-державну ідеологію і спонукати народ до енергійного самоздійснення національної ідеї, яка повинна стати в державі стрижнем“.

Ця стаття („Державна ситуація в Україні. Формування нових орієнтацій українського суспільства“) стала субстанцією спеціального „Звернення“ до Президента Кучми, відданого головною Конгресу Української Інтелігенції (КУІ) Іваном Драчем і його заступником, ідеологічним референтом КУІ М. Жулинським. У статті „Виробити ідеологію державотворення“ („Література України, липень ц.р.), автори призначають до висновку, що ядром ідеології державотворення повинна бути національна ідея, як духовна квінтесенція самосвідомості українців. Вслід за „Зверненням“, напередодні святкування п'ятої річниці державності України, провід КУІ вислав до Президента ще один документ, що має форму своєрідного „заключу“. У нього чітко визначено історичні і світоглядні наміри української державності. Вазуючись на неовирішані Конституції, автори „Заключу“ конкретизують усі ті принципи, якими він повинен керуватися: „...Виступаючи в імені широкіх кіл української інтелігенції, організованих у КУІ, провід його підтримує ідею гуманітаризації наук, та оцінку належної уваги до української культури, науки і створення ефектної системи для захисту української мови як

Н. І. Паузіак

Василь Симоненко

В. Симоненко — один з найвизначніших поетів-стесистів, що з'явився під час короткотривалої „відлиги“ в Україні в 1960-х роках. Походив він з Полтавщини, з селянської родини. Закінчивши середню і вищу школу (Київський університет), в 1957 році став журналістом-репортером, що давало йому змогу подорожувати по Україні і бути свідком її життя на всіх суспільних рівнях. В. Симоненко був поетом „з Божого іскрою“, тож має внутрішню потребу писати не те, що звично вимагалося від молодого комсомольця (в УРСР багато молодих людей потрапляло в комсомол „автоматично“, записували їх в школу). Має він ту властивість, про яку сказав колись Тарас Шевченко: „Раз добром нагріте серце — він не прохолоне“. Відкрити ширя натуру молодого поета домагається самовияву, а вроджена чесність і ширість не дозволяють писати за чимсь наказом, опсвувати щось чуже, осоружне йому. То ж писав за судом власної совісти, на поклік душі.

Після тотального погрому української літератури в 1930-40-х роках справжній поет в Україні замовкав. І ніяк не було: один поет загинув за своє власне чесне слово в літературі, інші перейшли під терором советської влади на партійні рейки, треті — припинили, наче загубилися у сірій масі. Тому те свіже, сміливе слово в поезії було чимсь незвичним. Плєяду поетів і прозаїків 1960-х років назвали шістдесятниками. Це приблизно 500 імен, кількадєсят з яких виявилися дуже талановитими. В. Симоненко був одним із перших і одним з найбільш обдарованих.

державної“. Як стовнище цяйня Президент до цих думок, порад і вимог чоловічих провідників української інтелігенції?

Відомо, що президент Кучма позитивно відгукнувся на факт скликання Конгресу Української Інтелігенції і його програму. Послідовно він теж повинен був зайняти якесь становище щодо адресованих йому звернень, що були голоном провідної клєси України.

У своїй промові, присвяченій 5-річчю незалежності, він спершу дуже маркіантно висловився про нову Конституцію — як про акт історичного значення, що матиме великий вплив на далішій державотворчій процесі. Досить докладно проаналізувавши теперішній стан держави і підкреслюючи необхідність розв'итку культури, науки і освіти, він ствердив, що ці основні ділянки опинилися „у скрутному поло-женні“ і держава мусить подбати про покращання тих галузей духовності та забезпечити єдиний освітній простір.

Національна ідея

Окрему увагу приділив Президент національній ідеї. Дослідно він висловився так: „І ніколи не відмовляюся від національної ідеї як такої, але етнічний момент (тобто опертий виключно на національній ідеї — МС) є односторонній і в державно-будівничій невірний“. Першою чергою наміром є формування людини мислительної, в контексті європейської і світової історії; прищеплення їй почуття збереження культурної спадщини, стимулювання і підтримка“. Українську державність треба підняти на мішій підмурку. Нам потрібна національна ідея — ствердив Президент, бо ж на ній ґрунтується уся глибина історичної традиції. Це ідея прощитої України, але вона не повинна вести до почуття національної винятковості. Нам потрібний патріотизм демократичний, гуманний, життєтворчий, здатний мити об'єднуючу силу. Національна ідея — це форма національно-державного самосвідомлення і вона повинна стати символом культурних прамувань.

Прийняття ВРадю України Конституції, уведення гривні як української державної валюти, а теж підсумкова промова Президента на закінчення першого етапу української державності відкриває перед нами черговий етап того історичного шляху,

Центральною темою поезії Василя Симоненка є самовідання синівська любов до України. Його любов цільового органічна, це частка його ества. Це всеохопне почування сплітається в один струмний із наставленням сина до матері. Найкраще виявив це В. Симоненко у вірші „Лебеді материнства“. Ця поезія віддзеркалює повсякчасну, невід'ємну пов'язаність людини з рідним народом, з нацією. І якщо В. Василь Симоненко ніколи більше не написав за своє коротке (надто коротке) життя, тільки цей вірш, то його слово вже не загине, а ім'я поета сіятиме золотом на найкращій сторінці нової української літератури. Істина, висловлена ним, здавалося б, дуже проста, але у простоті своїй — невмируща.

Поамо тут твори його, які побачили світло денне: збірка „Тиша і грім“ (1962), казка „Цар Пасквій та Лоскотун“; уже після смерті поета, 13-го грудня 1963 року, появилася третя збірка „Земне тяжіння“ (1964) віршована казка „Подорож у країну Навпаків“ (1964). „Вино з троянди“, збірка оповідань (1964). Треба зазначити, що всі ці загадані збірки пройшли шістьоксоту центу з зазнали певних (шкідливих для творів) змін, з вилученням деяких віршів та скороченням інших чи й із зміною рядків. Деяка кількість поезій пропала: на Захді, де і видано збірку „Берег чеканів“ (1965), неопублікованої советської України. В 1966 році вийшла збірка „Поезії“ (з віршів із першої і третьої збірок та деяких із збірки „Берег чеканів“). В 1976 році вийшла книжка перекладів „Гранітні обеліски“ („Granite Obelisks“), в перекладі Андрія М. Ф. Чирюньського, з анотаціями, а в 1977 році — книжка перекладів Гіора Шанковського з його з великою англомовною статтєво-студією, що є цінним вкладом у вивчення шаднища поета.

Щодо форми її стилю, В. Симоненко не був окресленим модерністом, що, мабуть і уможливило появу його творів у советській Україні, та він не був і соц-реа-

Володимир Барагура Ганна Чернін: „Весна“, вірші для дітей

У полтавському Видавничстві „Криниця“ появилася в 1995 році книжка віршів для дітей п. з. „Весна“ авторства Ганни Чернін (Г. Гриньківської-Панків), довголітньої співробітниця журналу для дітей „Веселка“, видавця УНС.

Вступне слово п. з. „Поезія добра і любови“ написав редактор збірки Ротарь Ротар. Автор подав біографію поетеси, яка після довгого скитання поселилася в СЦА, а тепер є членом Спілки Письменників України. П. Ротар підкреслив зокрема відчуття авторкою дитячої психіки та її любов до малолітніх читачів. Не забував поетеса те наших традиційних свят — „Ялинка“, „З колядою“, як теж змимов розваг дитини — „Місяць лютий“. Авторка теж присвятила увагу персонажам тваринного світу — „Лісовий лікар“, „Хто кого налякає“, „Раз-два-три“.

Іша група віршів це — „Чи потрібний дощ?“, „Парасолька“, „Гри мочем“, „Перегони“, „Дан Баран“, з ялізною до дитячого життя.

Окремий цикл віршів — „Горюхонька“, „Ужаски“ — має метою зацікавити дітей земляними плодами України.

У групі віршів „На все своя пора“, „Школі вітай — котку прощай“, „Бібліотека“, „Вчена Олена“ увага дітей звернена на шкільні обов'язки. Авторка порушила теж тему національної приналежності і самосвідомості школярів — „Мовчуні“.

Вона затеє „самохальків“, катє підкреслює вагу знання та патріотизму.

Свою багату змістом дитячий проблем збірку віршів для дітей авторка закінчує довшою поезією та прощальним словом:

Ростить великі!

*Миле дитинство, щаслива пора,
Тішиться в віри забав дитора,
Іх доплывають мапуса й татусе,
Ще допоможуть лапуса й відусе...*

*Тільки як швидко минається час!
Знов рік за роком тікає від нас...
Ніби недавно в садочок ходив,
Вже в третю класу підеш ти після жив...*

*Скільки стрясалося у світі пойді!
Скільки змінилось в вітминах твоїх!
В Києві відносі веселі вітри
На сичь-хожіт ясні прапори...*

*Все це ти мусиш читати і знати,
Друзям своїм щоб уміти розказати:
Хто ми, які ми, де наша земля,
Ріки і гори, ліси і поля...*

*В шксті забав нас зтати повинні,
Що треба дати своїй Україні,
Треба любови, треба поезії...
Вчиться тепер, як дорослим стати!*

Отож у класичній формі він виглядав би так:

*„Намуса на руках,
від отми чорних,
здувала жили,
ніби мотузки.
Каміння клацало зубами
в жорнах,
жувало жоветі зерна на друзки“.*

Е у Симоненка й астрофічні вірші, хоча більшість — це катерни чи дитини.

В нас дуже вироблене чуття слова, був багатий у метафори, а тим самим у символічній образності вислову. Виростаючи серед природи, він учився любити і розуміти її. Він діяв своїм радощі й турботи з українською людиною — своїм сучасником. Вже в дитинстві відкривав поет „смішні істини“ (комунізм), тобто щось шілко протрітєжє істині („Юністи“). На його творчості повинні були „власть імуші“ переконатися, що

(Закінчення на стор. 5)

ЗВІДОМЛЕННЯ РЕКОРДОВЕГО ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ ЧЕРВЕНЬ 1996 РОКУ

ДЕПАРТАМЕНТ МОЛОДІ: НОВІ ЧЛЕНИ:		ДЕПАРТАМЕНТ ДОРОСЛИХ: НОВІ ЧЛЕНИ:		ЧЛЕНИ, ЯКІ ВИЙШЛИ З ВИПАТКИХ ПОВІННИ СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:	
Відділ:	13	Відділ:	38	Відділ:	17
13	Демарс Сік, Діако Ді- ніс; Сімур Лес М.	38	Дучак Чопа; Гузляк Еванд; Новак Теодор; Ра- вонович Катерина	164	Дука Катерина
42	Темницький Олег	76	Поттар Людімла	168	Барнскіс Юлія; Кмет Ко- стас; Плева Діна
46	Монке Павло	82	Михайло Юрій	183	Чуварка Анна
82	Михайло Григорій, Мі- шель, Олександр	173	Костянтин Патрісія	214	Бренан Анна
94	Блої Андрій	174	Паркомко Микола, Улі- на; Петрина Андрія	220	Тарка Алекс, Філіп
146	Гришай Світлана	234	Брезніська Софія „UL“	222	Яворський Андрій
234	Сабін Кенні; Станко Мико- ла, Наталія	239	Фуга Марія	222	Якубович Марко
241	Клюва Аллісон	269	Віталь Роберт	236	Молосар Володимир
254	Пачиниш Микола	305	Віталь Роберт	244	Моршніш Оксана
264	Фелішан Йосиф	369	Доліська Наталка	274	Костянтин Патрісія
269	Білух Микола, Наталка;	376	Лабя Галіна	281	Монке Павло
305	Калду Роман, Юлія;	388	Саманго Гелена	290	Шадорський Олександр
343	Шай Таша	434	Володимир Андрій, Христи- на	296	Кришак Патрісія
358	Дейвінський Андрія	439	Пачиниш Марія	305	Алліксифуко Роман
367	Гартман Микола, Леся	496	Білоусів Микола Бруніш Ірина, Михайло; Бу- дніш Андрій	308	Волочук Родіо
422	Доліш Юлія	888	Вінницький Андрій, Попови- ч Ярослав; Яворський Андрій	333	Девас Лорі, Сет
888	Гобаш Андрія, Катерина, Роман			337	Вільницький Франк
ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ НАНОВО:		ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ НАНОВО:		340	Савана Сузана
Відділ:	17	Відділ:	13	358	Дуборос Норберт
17	Фолі Марієт	13	Касічун Надія	376	Савка Дмитро
22	Романов Алісія	22	Паслявський Іван	379	Касічун Надія; Міжуси Ігор
57	Бурчан Іван; Костюль-Бу- раніш Діна; Ласків Микола	22	Рієс П. д.р.; Ференчеш Юлія	385	Дорошак Іван; Тусак Дарія
109	Ейшвір Чарлс	22	Паслявський Іван	402	Сидоренко Василь
115	Штурієт Петрі; Торренсі Христия	22	Паслявський Іван	437	Чернобиль Богдан, Христи- на
146	Чарношан Норін	1	Бобосківський Гелена	452	Міхаш Марко
161	Полік Давид	1	Бобосківський Гелена	ЧЛЕНИ, ЯКІ ВИЙШЛИ З ВИПАТКИХ ПОВІННИ СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:	
171	Брішкан Марія	1	Бобосківський Гелена	8	Палій Стефан
216	Пастух Діа	8	Олішнік Іван, Стефанія	25	Рудницький Сузана
220	Томаш Мішель	13	Ватанга Ольга; Кесніс Ма- рія	68	Хушан Тетяна
254	Баксер Христодор; Запад- ка Сінтія, Філіп; Запів Кімберлі, Ніколія	14	Сік Гелена	82	Косак Ніколія
282	Тієт Річард	20	Бабак Мадгалена; Рибан Антонія	94	Сатерніш Петро
283	Мікска Карол	43	Вішук Володимир	106	Турчин Ольга
304	Базов Теренсі	53	Глушка Катерина	133	Паслявський Анатолій
352	Монтгомері Ерін	56	Сієній Алекс	135	Паслявський Анатолій
376	Савка Дмитро	57	Лесник Іван, Мірон	136	Хушан Тетяна
407	Чарка Богдана, Оксана	63	Руперт Марія; Сувала Ана- стасія	137	Паслявський Анатолій
441	Монке Мішель	76	Чан Веліш; Сірн Теодор	138	Хушан Тетяна
452	Міхаш Марко	88	Натілі Іванна	139	Андрієвський Микола
ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:		88	Бріджа Карен	140	Савка Дмитро
Відділ:	171	88	Бріджа Карен	141	Міхаш Марко
171	Лавіаграф Алекс, Андрій; Мельник Андрія	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	142	Міхаш Марко
350	Терелі Діокант, Марко, Петро	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	143	Міхаш Марко
489	Пачиниш Оксана	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	144	Міхаш Марко
ЧЛЕНИ, ЯКІ ЗМІНИЛИ КЛАС АБО СУМІ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:		96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	145	Міхаш Марко
Відділ:	48	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	146	Міхаш Марко
48	Блак Дуглєс	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	147	Міхаш Марко
231	Турнер Стасій	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	148	Міхаш Марко
237	Мурфай Сесі	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	149	Міхаш Марко
490	Пачиниш Катерина	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	150	Міхаш Марко
ЧЛЕНИ СУСПЕЛЕННЯ:		96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	151	Міхаш Марко
Відділ:	15	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	152	Міхаш Марко
15	Діон Анна; Бласко Микола Віноковський Бруніш, Іван; Микола; Зіоліський Лав- рина; Карфас Андрій; Рутле- ді Патрік; Томас; Салор Ре- бекка; Трейс	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	153	Міхаш Марко
242	Монтгомері Вендіш, Шарон	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	154	Міхаш Марко
379	Дема Матей	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	155	Міхаш Марко
777	Вонко Алексія, Захарій, Лариса	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	156	Міхаш Марко
ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕШЛИ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:		96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	157	Міхаш Марко
Відділ:	18	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	158	Міхаш Марко
18	Лавіаграф Алекс, Андрій; Мельник Андрія	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	159	Міхаш Марко
361	Пачиниш Оксана	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	160	Міхаш Марко
ЧЛЕНИ, ЯКІ ВИЙШЛИ З ЗВОРОТНИХ В ГОТІВЦІ:		96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	161	Міхаш Марко
Відділ:	17	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	162	Міхаш Марко
17	Рислов Артур, Володимир, Сік; Янух Олександр, Роман	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	163	Міхаш Марко
22	Романов Алісія	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	164	Міхаш Марко
27	Гараман Тимотій	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	165	Міхаш Марко
57	Бурчан Іван; Косцюль-Бу- раніш Діна; Ласків Микола	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	166	Міхаш Марко
70	Коваль Микола	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	167	Міхаш Марко
109	Ейшвір Чарлс	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	168	Міхаш Марко
115	Штурієт Петрі; Торренсі Христия	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	169	Міхаш Марко
146	Чарношан Норін	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	170	Міхаш Марко
161	Полік Давид	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	171	Міхаш Марко
230	Тіа Мішель	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	172	Міхаш Марко
231	Турнер Стасій	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	173	Міхаш Марко
242	Монтгомері Вендіш, Шарон	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	174	Міхаш Марко
379	Дема Матей	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	175	Міхаш Марко
777	Вонко Алексія, Захарій, Лариса	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	176	Міхаш Марко
ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕШЛИ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:		96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	177	Міхаш Марко
Відділ:	18	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	178	Міхаш Марко
18	Лавіаграф Алекс, Андрій; Мельник Андрія	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	179	Міхаш Марко
361	Пачиниш Оксана	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	180	Міхаш Марко
ЧЛЕНИ, ЯКІ ВИЙШЛИ З ЗВОРОТНИХ В ГОТІВЦІ:		96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	181	Міхаш Марко
Відділ:	17	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	182	Міхаш Марко
17	Рислов Артур, Володимир, Сік; Янух Олександр, Роман	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	183	Міхаш Марко
22	Романов Алісія	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	184	Міхаш Марко
27	Гараман Тимотій	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	185	Міхаш Марко
57	Бурчан Іван; Косцюль-Бу- раніш Діна; Ласків Микола	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	186	Міхаш Марко
70	Коваль Микола	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	187	Міхаш Марко
109	Ейшвір Чарлс	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	188	Міхаш Марко
115	Штурієт Петрі; Торренсі Христия	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	189	Міхаш Марко
146	Чарношан Норін	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	190	Міхаш Марко
161	Полік Давид	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	191	Міхаш Марко
230	Тіа Мішель	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	192	Міхаш Марко
231	Турнер Стасій	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	193	Міхаш Марко
242	Монтгомері Вендіш, Шарон	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	194	Міхаш Марко
379	Дема Матей	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	195	Міхаш Марко
777	Вонко Алексія, Захарій, Лариса	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	196	Міхаш Марко
ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕШЛИ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:		96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	197	Міхаш Марко
Відділ:	18	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	198	Міхаш Марко
18	Лавіаграф Алекс, Андрій; Мельник Андрія	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	199	Міхаш Марко
361	Пачиниш Оксана	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	200	Міхаш Марко
ЧЛЕНИ, ЯКІ ВИЙШЛИ З ЗВОРОТНИХ В ГОТІВЦІ:		96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	201	Міхаш Марко
Відділ:	17	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	202	Міхаш Марко
17	Рислов Артур, Володимир, Сік; Янух Олександр, Роман	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	203	Міхаш Марко
22	Романов Алісія	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	204	Міхаш Марко
27	Гараман Тимотій	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	205	Міхаш Марко
57	Бурчан Іван; Косцюль-Бу- раніш Діна; Ласків Микола	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	206	Міхаш Марко
70	Коваль Микола	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	207	Міхаш Марко
109	Ейшвір Чарлс	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	208	Міхаш Марко
115	Штурієт Петрі; Торренсі Христия	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	209	Міхаш Марко
146	Чарношан Норін	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	210	Міхаш Марко
161	Полік Давид	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	211	Міхаш Марко
230	Тіа Мішель	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	212	Міхаш Марко
231	Турнер Стасій	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	213	Міхаш Марко
242	Монтгомері Вендіш, Шарон	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	214	Міхаш Марко
379	Дема Матей	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	215	Міхаш Марко
777	Вонко Алексія, Захарій, Лариса	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	216	Міхаш Марко
ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕШЛИ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:		96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	217	Міхаш Марко
Відділ:	18	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	218	Міхаш Марко
18	Лавіаграф Алекс, Андрій; Мельник Андрія	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	219	Міхаш Марко
361	Пачиниш Оксана	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	220	Міхаш Марко
ЧЛЕНИ, ЯКІ ВИЙШЛИ З ЗВОРОТНИХ В ГОТІВЦІ:		96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	221	Міхаш Марко
Відділ:	17	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	222	Міхаш Марко
17	Рислов Артур, Володимир, Сік; Янух Олександр, Роман	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	223	Міхаш Марко
22	Романов Алісія	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	224	Міхаш Марко
27	Гараман Тимотій	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	225	Міхаш Марко
57	Бурчан Іван; Косцюль-Бу- раніш Діна; Ласків Микола	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	226	Міхаш Марко
70	Коваль Микола	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	227	Міхаш Марко
109	Ейшвір Чарлс	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	228	Міхаш Марко
115	Штурієт Петрі; Торренсі Христия	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	229	Міхаш Марко
146	Чарношан Норін	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	230	Міхаш Марко
161	Полік Давид	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	231	Міхаш Марко
230	Тіа Мішель	96	Валко Ольга, Драпала Да- віда; Голованів Давид; Комич Маркія	232	Міхаш Марко
23					

МІСЯЧНИЙ ЗВІТ ГОЛОВНОГО КАСИРА УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ ЧЕРВЕНЬ 1996-го РОКУ

ПРИБУТКИ

Вплати вкладок
Аксидентного Зabezпечення

Відділ	Запланув.	Відділ	Запланув.	Відділ	Запланув.
1	2.20	171	11.65	349	15.35
8	11.00	172	33.20	350	17.50
10	72.80	173	17.40	352	17.50
16	9.40	174	242.65	353	21.75
19	1.10	175	5.70	358	55.15
22	7.20	180	30.30	360	10.15
27	11.20	182	11.00	362	13.00
29	21.05	183	37.10	364	11.00
32	20.60	194	1.75	372	14.80
38	4.80	204	22.00	374	11.00
42	45.30	206	11.65	379	6.50
43	6.50	209	19.50	383	17.50
44	14.90	214	15.90	385	31.40
45	5.70	221	5.80	389	18.40
47	88.80	222	8.15	395	9.20
49	22.00	230	30.95	397	11.00
55	3.35	231	95.46	399	6.70
59	105.65	233	15.70	402	0.85
66	22.00	234	39.50	403	6.50
76	17.20	235	6.50	407	5.55
78	14.95	239	16.75	409	6.50
82	17.70	240	66.95	412	19.50
83	42.95	241	11.00	414	6.50
86	45.20	242	35.80	416	45.20
88	13.10	245	33.60	422	77.15
94	20.65	247	7.25	430	7.30
95	2.55	253	12.00	434	156.00
96	11.25	257	2.90	437	7.70
107	14.80	259	24.90	439	25.25
112	30.60	261	16.40	442	22.00
113	1.75	268	11.00	444	47.35
114	4.75	269	50.90	450	14.80
116	10.50	277	8.15	452	14.80
120	4.80	283	8.30	458	34.10
121	2.20	288	16.60	459	0.85
127	32.70	291	11.00	461	12.50
130	14.00	292	9.85	462	45.30
132	29.30	293	8.30	465	31.00
137	6.50	295	11.00	472	8.50
142	1.00	303	22.00	481	15.80
146	15.65	304	4.80	484	1.10
155	18.30	305	30.50	486	11.00
156	5.10	307	64.80	488	31.40
158	11.00	317	11.00	489	5.70
161	34.30	327	17.50	490	28.90
162	13.30	328	4.05	492	11.00
163	15.70	337	5.70	496	37.65
164	33.80	343	31.40	498	8.60
168	10.20	340	23.20		
169	27.80	341	46.85		
170	43.05	345	16.70		
				TOTAL	3,545.10

ВИПЛАТИ ПОСМЕРТНИХ ДОПОМОГ ЗА ЧЕРВЕНЬ 1996 року

Відділ	Ім'я і прізвище	Сума
9	Йосип Коршак	1,000.00
14	Еміль Ціпка	1,000.00
19	Юрій Кузьмич	1,000.00
20	Григорій Глова	1,000.00
20	Анастасія Шаронська	500.00
32	Нестор Лев	1,000.00
39	Волтер Фішак	500.00
42	Станіслав Коваль	1,000.00
42	Станіслав Коваль	3,000.00
53	Михайло Мосур	500.00
57	Михайло Грешак	1,000.00
57	Мирко Назарко	1,000.00
57	Миродан Назарко	500.00
58	Франк М'Кіліні	500.00
58	Франк М'Кіліні	500.00
59	Михайло Зінька	500.00
59	Миродан Кемелюк	500.00
87	Ана Касієлю	1,000.00
88	Юрій Заславський	1,000.00
106	Жан Д. Голієс	500.00
106	Катерина Гриневич	500.00
114	Іван Шавиш	500.00
114	Стефан Шумський	1,000.00
114	Анастасія Шаронська	1,000.00
146	Олександр Зозуля	500.00
161	Джорджа Гула	1,000.00
161	Джорджа Гула	500.00
161	Катерина Крис	1,000.00
170	Іван Метович	500.00
182	Катерина Труш	1,000.00
217	Микола Сулима	500.00
220	Волтер Гіловський	1,000.00
220	Волтер Гіловський	1,000.00
221	Ярослав Гут	500.00
230	Галена Аран	500.00
234	Ольга Татаринів	1,000.00
234	Ольга Татаринів	500.00
235	Еміль Андрій	500.00
235	Михайло Масик	1,297.00
240	Марія Маланок	1,000.00
254	Павло Мазур	1,000.00
257	Анатолій Савеленко	500.00
268	Теодор Фейрлоу	1,000.00
268	Волтер Липка	500.00
296	Еміль Бортнічак	500.00
309	Жун Р. Баран	1,500.00
316	Тетяна Дубовик	500.00
325	Марія Волович	500.00
338	Марія Нелсон	500.00
343	Марія Філас	1,000.00
352	Параскева Каспер	500.00
353	Тетяна Дубовик	1,000.00
361	Евріка Віноградник	1,000.00
379	Михайло Опалюх	500.00
379	Михайло Опалюх	500.00
379	Анна Васік	500.00
379	Анна Васік	500.00
399	Марія Радивил	1,000.00
414	Рузальді Брігінський	1,000.00
414	Евстахій Курицький	2,394.00
422	Алліан Горнішак	500.00
428	Віра Кравчук	500.00
488	Кароліна Літвинюк	1,000.00
490	Іван Карпа	500.00
	Разом	52,191.00

КАНАДА

341	Вікторія Крашів	1,000.00
341	Вікторія Крашів	6,000.00
412	Іван Шин	500.00
428	Аксентій Колочник	300.00
458	Марія Клочник	300.00
	Разом	8,100.00

ВИПЛАТИ ДОПОМОГ З БРАТСЬКИХ ФОНДІВ ЗА ЧЕРВЕНЬ 1996 року

Відділ	Ім'я і прізвище	Сума
48	Микола Дубик	50.00
112	Анна Меріт	50.00
123	Ірена Тріб	50.00
412	Діана І. Довенділ	50.00
280	Григорій Мосіновський	50.00
195	Софія Гошко	50.00
432	Роман Пільків	50.00
	Разом	350.00

Вплати вкладок усіх класів
Життєвого Зabezпечення

Відділ	Запланув.	Відділ	Запланув.	Відділ	Запланув.
1	1,279.75	156	212.86	330	309.27
2	79.07	157	164.36	331	156.15
3	2,593.35	158	333.38	332	1,545.93
5	5,478.49	161	7,197.69	333	2,811.80
6	55.15	162	154.41	337	5,195.57
6	336.88	163	764.99	338	2,477.18
8	2,509.07	164	835.31	340	22.65
9	720.12	165	103.57	341	381.55
10	411.95	166	248.76	343	1,410.43
29	3,559.02	168	3,622.64	345	4,206.04
14	3,613.41	169	319.63	347	1,275.30
15	3,941.02	170	1,607.53	348	3,825.23
16	488.30	171	1,096.91	349	1,895.01
18	1,080.17	172	154.94	350	407.60
29	286.24	173	697.72	352	1,799.43
20	2,991.49	174	3,784.94	353	656.46
25	95.46	175	1,551.66	354	1,451.43
22	915.42	176	209.73	355	208.07
24	17.33	177	90.50	356	2,189.32
25	1,171.90	178	10.54	358	3,366.97
26	37.19	180	2,060.98	360	2,320.24
27	522.43	182	407.62	361	151.33
28	90.10	183	3,067.69	362	97.96
29	1,594.76	184	6.00	364	2,070.26
31	130.19	194	1,711.00	367	380.81
32	567.15	203	17.05	369	148.25
37	816.51	204	1,494.32	370	115.46
38	157.38	205	91.13	371	1,082.50
39	1,088.75	206	2,008.99	372	1,826.57
42	779.08	209	859.05	374	2,685.09
43	240.26	214	2,546.44	376	108.92
44	22.94	217	960.41	377	386.08
45	1,502.68	220	5,815.65	378	252.54
47	1,696.31	221	6,483.72	379	446.54
48	570.01	222	1,607.34	380	233.97
49	588.50	224	84.43	381	8,904.44
52	19.39	230	1,571.53	382	185.37
53	3,308.33	231	1,869.65	383	1,016.48
55	240.40	233	469.71	385	662.87
56	2,426.90	234	985.47	388	549.98
57	5,463.55	235	111.15	389	953.73
58	26.52	236	2,978.94	390	6.49
59	5,957.17	237	395.57	395	35.45
62	800.04	238	5,793.19	397	1,292.80
63	4,755.25	239	708.50	399	4,990.70
66	57.60	240	3,595.32	401	819.53
67	1,205.83	241	114.33	402	761.88
73	15.31	242	1,159.64	403	512.58
76	2,276.01	243	6.48	407	971.02
78	2,465.54	245	977.49	409	182.83
81	41.43	247	162.58	412	818.68
82	265.85	253	28.31	414	1,403.73
83	2,077.36	254	3,073.19	416	139.23
86	582.00	257	865.10	422	6,691.08
88	3,298.69	259	486.52	423	593.71
92	149.25	261	755.73	430	253.98
94	3,032.20	264	981.47	434	856.63
95	238.42	265	554.08	437	459.75
96	5,323.46	268	922.57	438	173.40
98	992.52	269	1,201.14	439	489.23
101	48.76	271	592.13	440	516.04
102	2,562.94	274	1,933.76	441	192.00
103	184.95	275	30.00	444	584.08
106	264.97	277	1,094.80	450	455.58
107	65.08	280	17.66	452	3,263.61
109	967.62	281	1,853.79	456	96.93
112	1,892.37	282	394.92	458	3,481.03
113	460.24	283	362.26	459	50.43
114	937.41	285	1,009.61	460	201.28
116	1,061.1	286	410.19	461	377.83
120	390.17	287	1,699.70	462	760.61
121	310.26	290	1,724.43	465	3,863.24
122	91.96	291	333.60	466	188.86
123	504.36	292	2,153.31	467	151.46
125	5,484.09	293	411.26	472	265.93
126	1,076.10	295	131.83	473	1,063.47
127	1,676.10	296	484.69	479	180.94
128	244.91	301	86.68	481	205.62
130	846.55	303	460.17	484	534.66
131	220.13	304	97.96	486	124.14
132	96.27	305	5,200.92	487	161.05
133	563.88	307	1,512.64	488	1,244.15
134	103.15	312	12.02	489	413.74
137	392.36	316	2,330.24	490	235.73
139	310.45	317	297.77	492	1,098.72
142	531.40	318	38.97	496	1,317.19
146	3,643.64	320	1,300.56	497	195.80
147	2,362.09	321	905.10	498	346.64
149	294.76	322	433.32	500	1,289.17
150	11.28	323	77.7	502	962.69
153	716.27	325	1,848.82	503	4,454.61
154	69.50	327	1,794.46		
155	4,278.71	328	435.07	TOTAL	344,620.10

АКТ ПРОГОЛОШЕННЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ
із власноручним підписом і особистого печаткою
першого Президента України
ЛЕОНІДА КРАВЧУКА
Надзвичайно гарно оформлене видання, текст подано старотуркменським шрифтом.
Обме

